

Una nota sobre Enriqueta González Rubín

por ANTÓN GARCÍA

NUN-Y GUSTABA a Julio Somoza'l llibru compiláu por Protasio González Solís en 1890, *Memorias asturianas*, nel que quedaben re-coyíos artículos, poemes, narraciones y dellos textos más publicaos pel sieglu XIX nel *Faro Asturiano* y n'otros periódicos de la época. Escribió nel so *Registro asturiano*:

«Forma una pirámide de papel, y es un mamotreto aparatoso, constituyendo una espantable compilación de artículos soñolientos, pesados, farragosos, y de *re-lleno*, publicados en *El Faro Asturiano* y otros diarios ovetenses, en el período de 1854 á 1868, y que tenían por máxima suprema, servir á todo trance al público, una *ración cumplida* de galeradas, hasta dejarle ahito»².

Ye verdá que'l llibru *Memorias asturianas* resulta avalumáu: clásique mil páxines en foliu de lletra apretao. Cuando Julio Somoza se quexaba d'esta edición, enantes de 1926, l'accesu a la prensa asturiana del sieglu XIX había ser tovía posible, pero dende'l 1934, cuando a resultes de la Re-

¹ PROTASIO GONZÁLEZ-SOLÍS Y CABAL (rec.), *Memorias asturianas*, Madrid (Imprenta de Diego Pacheco Latorre), 1890.

² JULIO SOMOZA, *Registro asturiano de obras, libros, folletos, hojas, mapas, y ediciones varias, exclusivamente referentes al Principado, que no se hallan en bibliografías anteriores*, Oviedo (Centro de Estudios Asturianos), 1926, pág. 197.

volución d'Ochobre quema la Universidá d'Uviéu y con ella la so biblioteca, que funcionaba como hemeroteca asturiana, la riqueza y variedá de la prensa asturiana decimonónica pasó al territoriu de lo mítico: acceder materialmente a exemplares de la época ye una xera difícil, cuando non imposible. Un llibru como'l de Protasio González Solís rescató pa nós una parte a lo menos de lo que publicaba aquella prensa. Ente más coses, una amuesa esencial de la obra d'Enriqueta González Rubín.

Esta muyer de Ribesella aprucía pa nós hasta hai mui poco como la más tapecida d'ente los escritores asturianos. Nin conocíemos la so biografía nin teníemos más obra que la que nos apurría González Solís³. Nos estudios que dedicamos a la lliteratura asturiana intentamos llamar l'atención sobre ella, ocupándonos en 1989 de reivindicala como narradora⁴. Tamién avanzamos daqué nel conocimientu de les llendes nes que se movió la so vida cuando precisamos per primer vez la so fecha de nacencia, que tuviera llugar el 17 d'abril de 1832 en Santianes del Agua, o'l datu de que fuera madre soltera con ventidós años⁵. Más tarde completó la so peripecia vital Juan José Pérez Valle⁶, polo que pudimos saber que morriera, con cuarenta y cinco años y seis fíos vivos, el 9 de payares de 1877.

Sicasí, siguiámos ensin ser a desvelar otres zones escures. Por exemplu, na biografía d'esta autora, Constantino Suárez dexaba apuntau⁷

³ Les citaes *Memorias asturianas* son la fonte de la que nacen toles publicaciones qu'editen a lo llargo del sieglu XX obra d'esta autora, ente elles, ENRIQUETA GONZÁLEZ RUBÍN, *Colaboraciones periodístiques*, Uviéu (Academia de la Llingua Asturiana), 1992, que recueye «Una boda por amor» y «Un indianu como hay pocos», los dos relatos n'asturianu que conocíemos.

⁴ ANTÓN GARCÍA, «Esa narrativa que nos vien», *Orbayando*, 2, marzu-abril 1989, páxs. 23-26.

⁵ *El cuentu asturianu (1860-1939)*. Edición d'Antón García, Uviéu (Trabe), 1992, páx. 28.

⁶ JUAN JOSÉ PÉREZ VALLE, «Una riosellana olvidada: Enriqueta González Rubín». *La Plaza Nueva*, 22, noviembre 2006, páxs. 63-67.

⁷ CONSTANTINO SUÁREZ, *Escritores y artistas asturianos. Índice bio-bibliográfico*. Edición, adiciones y prólogo de José María Martínez Cachero. Tomo IV, G-K, Oviedo (IDEA), 1955, páx. 379.

que publicara en 1875 el volume *Viaxe del Tío [sic] Pacho el Sordo [sic] a Uviedo*, una obra que naide más citaba, nin Fermín Canella, nin Fuertes Acevedo, nin Julio Somoza..., de la que nun se daba cuenta de niún exemplar en ninguna biblioteca asturiana o de fuera. Na so busca atopamos una curiosa edición, *Junto al Sella*, publicada en Cuba en 1929⁸, que se limitaba a recoyer la obra de González Rubín publicada por Protasio González Solís. Nin un datu más, nin una referencia al *Viaxe* o a manuscritos: de dalguna manera, una y bones muerre González Rubín o'l so vilbu, Juan Echevarría, que lo fai en 1881, quedara rotu'l filu familiar, y los descendientes d'esta autora que sienten dalgún interés pola so obra nun tienen accesu a otros textos que los conocíos por mor de les *Memorias asturianas*. Los intentos a lo llargo del sieglu xx de Gonzalo de Palacio, nietu d'Enriqueta González Rubín, de localizar otros escritos de la güela o dalgún exemplar del *Viaxe* resultaron infructuosos, según testimoni u de la so vilba Mercedes C. de Palacio⁹. Pero hacia 1912 Alfonso Camín publicó na ciudá de Cienfuegos, Cuba, a lo menos un fragmentu del *Viaxe*, dientro de la so revista *Tierra Asturiana*¹⁰.

⁸ ENRIQUETA GONZÁLEZ DEL [sic] RUBÍN, *Junto al Sella*, prólogo de Ricardo A. Casado, Habana (La Casa Fouce), 1929. La edición, según se diz nel prólogu, constaba de cien exemplares y féxola Rogelio Echevarría, fi u de l'autora. Pudimos consultar el negativu que se guarda na «Cuban Heritage Collection» de la Universidá de Miami (EE UU) ente los papeles de Gonzalo de Palacio, nietu periodista d'Enriqueta González Rubín.

⁹ Corréu electrónicu del 28 de payares de 2007 d'Esperanza Bravo de Varona, directora de la «Cuban Heritage Collection» de la Universidá de Miami.

¹⁰ Tenemos un recorte, páxines 11 y 12, d'un exemplar non identificáu d'esta revista que reprodúz l'empiezu de la narración; desconocemos si llegó a publicase entera. *Tierra Asturiana* nun figura ente la relación de revistas asturianas que circulen nos repertorios hemerográficos. L'únicu datu dalgo concretu que topamos ta sacáu de JORGE DOMINGO CUADRIELLO, *Los españoles en las letras cubanas durante el siglo xx. Diccionario bibliográfico*, Sevilla (Renacimiento), 2002, pág. 255, onde diz: «*Tierra Asturiana*. (Cienfuegos) Revista surgida en octubre de 1912. Dtor-Fundador: Alfonso Camín. Col: Hilarión Cabrisas y publicó poemas del Dtor. Estuvo dirigida a los asturianos de esta localidad y no disfrutó de larga vida». Pela nuesa parte sabemos que tamién publicó obra de Pachín de Melás y de Ramón Huerta Posada.

Nel añu 2007 aparez en Llanes, por fin, un exemplar del *Viaxe del tiu Pacho el Sordu a Uviéu*¹¹. Failo como correspuende al arniu de misteriu qu'arrodio siempre esti llibru: l'investigador llaniscu José Antonio Anca tópalu na biblioteca que fuera propiedá de la familia Sánchez Ezquerra, del Palaciu del Cuetu de Llanes, dientro d'un tomu d'istoria editáu en 1875. El llibru asturianu ye una edición cenciella, en cuartu, de venticuatro páxines, impresa en 1875 por Eduardo Uría nos talleres que tenía na casa número 3 de la cuesta la Noceda, n'Uviéu. El nome de l'autora nun figura na portada del exemplar que nos llega, sinón al final del textu, que ta dividíu nun prólogu («A los asturianos de aquí y de l'otra banda del mar») y tres nueches que se correspuenden con tres etapes de la narración del viaxe a Uviéu del tíu Pacho. Esta obra ta escrita en clave d'humor, a la manera de la *Relación de un aldeano...*¹², enfrentando l'home de pueblu a los vezos y curiosidaes de la ciudá. Pero nun ye ensin más un humor inocente, sinón mui a menudo crítico, o, como diz Patricio de la Escosura na noticia que da del llibru (y que reproducimos más abaxo), «cáustico». Ente broma y broma, son muchos los pasaxes qu'apunten claves polítiques y sociales que nos cuesta entender dende la perspectiva actual. D'un llau, resulta suxerente qu'esti llibru s'edite na imprenta d'Eduardo Uría Rea, periodista afectu a la política republicana¹³, y per otru llau que l'añu d'edición seya'l de 1875. Nesi momentu, fracasada la I República pol golpe d'estáu del xeneral Pavía del añu anterior, regresa a España Alfonso XII, empieza a redactase'l proyectu de constitución que s'aprobaría en 1876 y sigue

¹¹ ENRIQUETA GONZÁLEZ RUBÍN, *Viaxe del tiu Pacho el Sordu a Uviéu*. Oviedo (Imprenta de Eduardo Uría), 1875.

¹² *Relación de un aldeano llamado Francisco Fernández por mote de la Candonga (1837)*. Edición, entamu y notes d'Álvaro Arias Cabal, Uviéu (Academia de la Llingua Asturiana, Cartafueyos de lliteratura escaecida, 12), 1996.

¹³ A. GARCÍA OLIVEROS, *La imprenta en Oviedo (Notas para su historia)*, Oviedo (IDEA), 1956, páx. 126.

avía la guerra carlista. A dalgunos d'estos episodios pue que se refiera Enriqueta González Rubín cuando fala de los «faciosos» o de les «constituciones»; esi aparente carácter políticu podía ser una de les razones probables qu'ayudaría a esplicar el raru ocultamientu d'esti llibru que, hasta la referencia bibliográfica de Constantino Suárez, naide parez que lu cite n'Asturies.

Quien sí da noticia de la publicación ye l'escritor nació n'Uviéu Patricio de la Escosura, que mantenía nel periódicu *El Imparcial* de Madrid una sección titulada «Bibliografía», onde publica baxo l'epígrafe «Acuse de recibo a una dama» la siguiente nota:

«Agradezco aquí rendidamente á la señora Enriqueta G. de Rubín, á quien personalmente no tengo la honra de conocer, el favor que me ha dispensado enviándome desde Asturias un ejemplar del curioso y entretenido folleto, que muy bien escrito en el dialecto *Bable* (asturiano), acaba de publicar en Oviedo con el título de *Viaxe del Tiu Pacho el sordo a Uviedo*.

Oriundo de la capital del Principado de Asturias, donde nació mi padre y están enterrados mis abuelos; diputado á Cortes alguna vez por aquella provincia y teniendo todavía en ella parientes muy cercanos, naturalmente cuanto de allí procede, no puede menos de interesarme, y tiene derecho á mi atención privilegiadamente.

Esté, pues, segura la ingeniosa autora de *Viaxe del Tiu Pacho* de que no tardaré en dar cuenta a los lectores del *Imparcial* de su discreta y á veces cáustica producción literaria: pero mientras el momento de hacerlo así llega, he creído de mi deber acusarle recibo del folleto, y ofrecerle este testimonio de mi agradecimiento y consideración respetuosa»¹⁴.

Pal añu 2009 ta previsto dedicar la XXX Selmana de les Lletres Asturianas a Enriqueta González Rubín. Amás d'otros llibros, como una edición facsimilar del *Viaxe*, los llectores asturianos vamos tener la posibilidá d'acceder a tola obra localizada d'esta autora, editada baxo'l

¹⁴ *El Imparcial*, Madrid, 20 de septiembre de 1875. Agradezco esta nota a Juan Carlos Villaverde Amieva.

curiáu de Taresa Fernández Lorences¹⁵. A los textos conocíos y recoyíos en *Memorias asturianas*, y al recientemente aparecíu y yá citáu *Viaxe del tiu Pacho*, xúntase agora un poema en castellanu inéditu y manuscritu, «A Lala. Cuento de miedo, dedicado a Fermín Canella que debe ser miedoso», guardáu ente los papeles de Fermín Canella que conserva la familia Tolivar Alas¹⁶.

Va ser una bona manera de rindir tributu a esta escritora del sieglu XIX, muyer d'amplia formación, periodista, narradora, poeta, qu'escribía con igual procuru n'asturianu qu'en castellanu y qu'inaugura pa la so llingua llariega'l xéneru novelísticu. Abonda con enumerar estes xeres públiques nuna época na qu'a la muyer (y tovía más a la que vive nun pequeñu pueblu del oriente d'Asturies) se-y asignaba namás dalgún protagonismu nel ámbitu de lo privao, pa decatase de que la so vocación lliteraria y dalgunos episodios de la so vida seguro que dieron muncho que falar. Enriqueta González Rubín, y esta pue ser la segunda razón pa que'l *Viaxe* desapareciera, nun respondía al modelu domésticu que la sociedá de la época proponía pa la muyer (nun parez que fuera obediente nin sumisa), pero sí participa de los rasgos que caractericen la vida d'otres muyeres «lliterates» del so tiempu: pertenez a una familia pudiente, recibe dalgún tipu d'educación que-y permite tar al tantu de les novedaes lliteraries, ayuda colos sos ingresos a una maltrecha economía familiar, tien amores desgraciaos y un matrimoniu que, según testimonios contemporanios, nun-y dio la felicitá. Aprovecha la creciente industria periodística del sieglu XIX pa difundir los sos escritos. De la

¹⁵ Son tres les publicaciones que'l Principáu d'Asturies tien previsto facer por mor de los homenaxes d'esta Selmana de les Lletres Asturianas: ENRIQUETA GONZÁLEZ RUBÍN, *Obra completa*. Introducción, edición y notes de Taresa Fernández Lorences; ENRIQUETA GONZÁLEZ RUBÍN, *Viaxe del tiu Pacho el Sordu a Uviedo*. Facsímil de la edición de 1875 con prólogu de Taresa Fernández Lorences; y GUADALUPE VALDÉS y M.^a JESÚS VILLAVERDE (coords.) *Enriqueta González Rubín: el sinciu d'una escritora del XIX*.

¹⁶ Agradezo la referencia a M.^a Jesús Villaverde Amieva.

obra que-y conocemos hasta agora podemos concluír que nun parez que punxera en cuestión de manera radical el modelu de normes sociales y culturales qu'impedía a la muyer desendolcar una actividá profesional o intelectual, pero yá reflexiona sobre los dos grandes temas del feminismu decimonónicu: la educación de les muyeres (insiste na necesidá de que la muyer reciba instrucción, na idea de qu'ello-y pue permitir educar meyor a los fíos y nun ser un obxetu decorativu al llau del home), y la «sororidá» o solidaridá ente muyeres: levanta la so voz siempre que dalgún periodista desamerita'l llabor o los conocimientos de la muyer humilde, consciente de que'l trabayu femenín se desendolca sobre too en casa, ensin que naide lu valore. Escribía en 1865:

«Es más fácil ser célebre escritora, que tierna esposa; *buena madre*, hija respetuosa y cariñosa hermana. Las coronas de laurel que alfombran el camino de la primera, la compensan de sus fatigas; pero la mujer fuerte de la Escritura vive y muere desconocida, y sólo Dios ciñe á su generosa frente la aureola de la gloria»¹⁷.

En definitiva, cuando nos referimos a Enriqueta González Rubín tamos falando d'una de les escritores del so tiempu que se mueve, n'asturianu y en castellanu, na vanguardia de la conquista del espaciu públicu pa la muyer. Una pionera que nun tuvo siguidores n'Asturies: nin creó escuela como brillante narradora asturiana, nin toi en que la creara tampoco na defensa de los derechos de la muyer. Resultaba, como muyer, como progresista, como escritora n'asturianu, más cómodo echa-la n'olvidu qu'intentar entendela o explicala.

¹⁷ PROTASIO GONZÁLEZ-SOLÍS Y CABAL (rec.), *op. cit.*, páx. 470.